

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN SAMPUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>iii</b>
<b>PENGESAHAN .....</b>	<b>iv</b>
<b>PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT .....</b>	<b>v</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vi</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG .....</b>	<b>xii</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN .....</b>	<b>xiii</b>
<b>INTISARI .....</b>	<b>xiv</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xv</b>
 <b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	 <b>1</b>
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian .....	5
1.4 Manfaat Penelitian .....	5
1.5 Tinjauan Pustaka.....	6
1.6 Landasan Teori .....	10
1.6.1 Definisi Penerjemahan.....	11
1.6.2 Kesepadanan dalam Penerjemahan.....	13
1.6.3 Penerjemahan dan Budaya.....	15
1.6.4 Istilah Budaya .....	16
1.7 Metode Penelitian .....	31
1.7.1 Pemerolehan Data.....	32
1.7.2 Analisis Data.....	34
1.7.3 Penyampaian Hasil Analisis .....	34

<b>BAB II TEKNIK PENERJEMAHAN PADA ISTILAH BUDAYA.....</b>	<b>37</b>
2.1. Kategorisasi Istilah Budaya pada Novel CRA dan Terjemahannya.....	37
2.1.1 Istilah Budaya Material.....	38
2.1.2 Istilah Budaya Organisasi, Kebiasaan dan Ide .....	42
2.1.3 Istilah Budaya Sosial .....	43
2.1.4 Istilah Budaya Ekologi .....	45
2.1.5 Istilah Budaya Sikap dan Adat-istiadat .....	47
2.2. Teknik Penerjemahan Istilah Budaya pada Novel CRA .....	48
2.2.1. Varian Tunggal .....	49
2.2.2. Varian Kuplet.....	76
 <b>BAB III ORIENTASI PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA PADA NOVEL <i>CRAZY RICH ASIANS</i>.....</b>	 <b>84</b>
3.1 Aspek Penekanan Bahasa Sumber ( <i>Source Language Emphasis</i> ) .....	84
3.2 Aspek Penekanan Bahasa Sasaran ( <i>Target Language Emphasis</i> ) .....	92
3.3 Ideologi Penerjemahan Istilah Budaya Novel CRA .....	100
 <b>BAB IV KESIMPULAN .....</b>	 <b>103</b>
 <b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	 <b>106</b>
 <b>DAFTAR LAMPIRAN .....</b>	 <b>110</b>